

**УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА КУЗНЕЦКА**

**Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение  
средняя общеобразовательная школа №5 города Кузнецка**

**(МБОУ СОШ №5 города Кузнецка)**

**Научно-исследовательская работа по английскому языку:**

**«Сокращенные слова в английском языке»**

**Открытый региональный конкурс исследовательских и проектных  
работ школьников**

**«Высший пилотаж - Пенза» 2022 «Старт в науку»**

**Автор:**

Маркина Марина,

Обучающаяся 10 «а» класса

МБОУ СОШ №5 города Кузнецка

**Научный руководитель:**

Петрянина Светлана Владимировна,

Учитель иностранных языков

МБОУ СОШ №5 города Кузнецка

**Кузнецк**

**2022**

## Содержание:

Введение.....	3
1. Употребление русских и английских сокращений в современной жизни.....	5
2. Аббревиатуры в английском языке.....	10
3. Заключение.....	14
4. Список используемой литературы.....	15
Приложение 1.....	18
Приложение 2.....	19
Приложение 3.....	20
Приложение 4.....	21
Приложение 5.....	22

Слово есть образ дела.

## 1. Введение

Если вы внимательно следите за своей письменной и устной речью какое-то время, то очень скоро вы заметите, что употребляете сокращенные слова довольно часто. Просто мы перестали замечать их. Более того сокращенные слова присутствуют в разговорной и письменной речи других людей, т.е. получается, что они довольно популярны в обществе и без них никак не обойтись. С русскими сокращениями все понятно. Мы знаем их и употребляем, их в речи не задумываясь. Возникает такой вопрос, а бывают ли сокращенные слова в иностранном языке? И нужны ли они вообще в этом языке? В английской разговорной речи некоторые многосложные и длинные слова часто сокращают. Это делается с целью упростить произношение и укоротить предложение, тем самым быстрее донося информацию до собеседника. Данная тенденция процветает в разговоре друзей и знакомых. Так в английском языке появляются слова наподобие *ad (advertisement)*, *exam (examination)*, *maths (mathematics)*, *mag (magazine)* и многие другие.

### Цель исследования:

Определить и сопоставить сходства и различия английских и русских сокращенных слов.

### Задачи исследования:

- Определить понятия сокращенных слов;
- Изучить историю появления аббревиатур;
- Изучить наиболее популярные английские и русские сокращенные слова;
- Изучить словарь английских аббревиатур.

### Предмет исследования:

Роль аббревиатуры в жизни человека.

**Объект исследования:**

аббревиатура в английском языке и их русские эквиваленты, словари, ресурсы интернета, анкеты учащихся.

**Методы исследования:**

-По англо-русским и русско-английским словарям

-Ресурсам интернета

-Анализ и синтез полученных данных в результате исследования

-Обобщение теоретического материала и практического исследования русских и английских сокращенных слов

**Гипотеза исследования:**

На понимание значения английских аббревиатур с целью практического использования их в процессе коммуникации влияет работа по сопоставлению отличительных и общих черт сокращений в русском и английском языках.

**Методы и приемы:**

- Сбор информации;
- Анкетирование среди учащихся;
- Обработка и анализ;
- Систематизация материала;
- Создание памяток-словарей для учащихся, учителей и родителей.

***1. Употребление русских и английских сокращений в современной жизни.***

История аббревиации с момента возникновения до нынешних дней насчитывает не один десяток лет, однако изучающие иностранный язык

зачастую не уделяют данному способу словообразования должного внимания. Между тем, изучение аббревиации становится сегодня очевидной необходимостью, без которой невозможно представить общую картину словообразования.

С возникновением письменности в языках разных народов стали применяться сокращения. Еще до появления бумаги это помогало экономить место на каменных плитах, глиняных и восковых табличках и других материалах при написании текстов. Сокращенные слова экономили время написания и чтения. Сокращения как способ словообразования и особенно сложносокращенные слова и аббревиатуры получили широкое распространение после Великой Октябрьской социалистической революции и заметно обогатили лексику современного русского языка. Появились новые для своего времени слова: полпред, лесхоз, Минздрав, хлебозавод, бронемашина, и множество других. Как справедливо отмечал С.И. Ожегов: «Современники уже впервые годы революции были поражены бурным ростом языка, неудержимо пополнялся словарный состав. Возникали целые серии новых слов, образуемых по нормам русского словообразования: появился новый грамматический класс слов - сложносокращенные слова.

**Аббревиатура** – «abbreviatura» - итальянское слово, происшедшее от латинского «brevis» — краткий. Это одно из наиболее общих форм сокращенных слов. Для создания сокращений могут быть использованы только первые несколько букв слова или же несколько значимых букв из всего слова. Слова пишутся, так как произносятся. Кроме того некоторые слова перешли в разряд акронимов.

**Акроним**- вид аббревиатуры, образованный начальными звуками. Ставший самостоятельным словом, то есть читается не по буквам, а единым словом.

Правило сокращений в английском языке.

Классификации лексических сокращений в английском языке многочисленны.

Приведем одну из них.

По ней выделяют два главных типа сокращений: **графические сокращения** и **лексические**.

**Графические сокращения** - результат сокращения слов и словосочетаний только в письменной речи, в то время как в устной речи используются соответствующие полные формы. Они используются для экономии места и усиления в письменной форме.

**Лексические сокращения** подразделяются на три группы: инициальные, слоговые, частично сокращенные.

**Инициальные** - сокращения, образованные из начальных букв слов, обозначающих понятие.

Существует два типа инициальных аббревиатур в английском языке:

1) инициальные аббревиатуры с буквенным чтением, такие как:

UK (United Kingdom) – Соединенное Королевство

2) инициальные аббревиатуры, которые читаются, как слова, и называются акронимами, например:

PIN (Personal Identification Number) – личный идентификационный номер;

**Слоговые** - сокращения, образованные по начальным слогам слов, входящих в сложные наименования.

Wi-Fi (Wireless Fidelity) – беспроводной доступ в Интернет

**Частично сокращенные слова** - сокращения, образованные из начальных слогов слов первого слова с полным вторым словом.

T-shirt (tee-shirt) – футболка.

## Правило сокращений в русском языке

1. В независимости от способа в сокращенной форме обязательно должно остаться не менее двух букв. Исключением могут быть только общепринятые сокращения (год – г., страница – с. и т.д.). Бывают сокращения по нестандартными правилами сокращения слов. Например, сокращенная форма слова «кинофильм» - кф, «реферативный журнал» - РЖ.

2. Сокращения также не могут оканчиваться на гласную букву или «й». В этом случае необходимо оставить согласную, стоящую после нее: крайний – крайн. Исключением является «остров» - о. Если слово в месте сокращения оканчивается на мягкий знак, то за сокращение берется часть слова до него: польский – пол. Есть нюансы при сокращении слов с удвоенной согласной. В таких случаях необходимо оставлять только одну из них: классический – клас.

3. Причастия, прилагательные и глаголы, образованные от существительного, сокращаются так же, как и это существительное: доработанный, доработать, доработал, доработка – дораб.

4. Прилагательные, оканчивающиеся на -авский, -анный, -ейский, -атский, -ионный, -кий, -ний, -овский, и некоторые другие сокращаются отсечением указанных частей слов.

5. При сокращении прилагательных надо выбирать наиболее короткую, но в тоже время не допускающую разночтений форму. Например, для слова «фундаментальный» - правильным вариантом будет фундам., а не фундамент. или фун.

6. В словосочетаниях необходимо сокращать оба слова. Например, заведующий кафедрой – зав. каф. Иногда сокращенная форма определенного слова допускается лишь в одном варианте. Например, титульный лист – тит. л. Если в сокращенных словосочетаниях

присутствуют предлоги, то ставить после них точку нельзя. И так далее: правильно - и т. д., неправильно - и т. д. Есть ряд устоявшихся выражений, когда словосочетание записывают как начальные буквы через наклонную черту: бывший в употреблении – б/у, по порядку – п/п.

7. К сложносокращенным словам относятся такие, которые образованы из двух и более сокращенных частей слов: Министерство энергетики – Минэнерго, стенгазета – стенографическая газета.

#### Роль сокращений в жизни человека

Трудно представить жизнь современных людей без сокращений. Чаще всего они используются в неофициальной обстановке: в бытовой речи, в кругу знакомых или друзей. Зачастую в наше время людям не хватает времени на полноценное общение, а так как сокращение – это краткое обозначение или неполная запись чего-либо, поэтому данное языковое явление употребляется всё чаще.

Люди сокращают слова для того, чтобы уложить в небольшое сообщение максимум информации. То, как искажает человек слова в своем сообщении, не обязательно подчеркивает его безграмотность.

От частого общения в чатах и форумах, повсеместного использования SMS-сообщений, человеку становятся не нужными грамотно построенные предложения и содержательные фразы.

Люди стали забывать о том, что начало предложения пишется с большой буквы, а в конце ставится точка. Для многих просто кощунственно пользоваться знаками препинания. Вследствие этого люди в «сети» просто завязли в безграмотности. Любопытно, что все эти сокращения влияют не только на грамотность, но и на речь. Приведем некоторые примеры:

прив. - привет

лан. - ладно

лю. - люблю



Американцы, в отличие от англичан, сокращают почти все до такой степени, что неподготовленный человек может не узнать самые обычные слова и выражения. Например:

**Wassammatta witcha?** – What’s the matter with you?

Do I have to change my name?

Will it get me far?

Should I lose some weight?

Am I **gonna** be a star?

Wotcha doing? – What are you doing?

Where y’going? – Where you going?

Однако такое искажение слов во многом указывает на необразованность и даже вульгарность человека. Реальная речь, то есть речь без сокращений – иная, совершенно отличающаяся как в написании и произношении, так иногда и по смыслу.

#### Классификация аббревиатур

Аббревиация - является одним из наиболее молодых способов словообразования. Поэтому неудивительно, что изучение этого способа и приведение его к общему знаменателю началось сравнительно поздно. По формальному признаку сокращения слов могут быть разбиты на 3 типа:

1. Афрезис - apheresis, т.е. усечение начала слова; history - story; telephone - phone; esquire - squire; example -sample; defence - fence; complot - plot.

2. Синкопа - syncope, усечение середины слова: madam - ma'am; market - mart; even - e'en [i:n]; ever - e'er; never-ne'er.

3. Апокопа - аросоре - усечение конца слова: editor - ed; advertisement - ad; veteran - vet; vampire - vamp; prefabricated - prefab; permanent - perm; promenade - prom (promenade concert - концерты, на которых только часть публики сидит, а другие стоят или ходят); microphone - mike.

Возможно сочетание двух типов: афerezиса и синкопы, синкопы и апокопы: influenza - flu; avantgarde - van; refrigerator - frig; perambulator - gram.

Существуют следующие структурные типы сокращений:

- а) буквенные сокращения;
- б) слоговые сокращения;
- в) частичные сокращения, состоящие из буквы или слога и полного слова;
- г) смешанные сокращения, состоящие из букв и слогов;
- д) цифровые сокращения, состоящие из букв или слогов и цифр;

При переводе сокращений нужно учитывать, что в русском научно-техническом и газетном стилях сокращенные слова употребляются значительно реже и поэтому многие английские сокращения необходимо разворачивать в полнобуквенные слова.

Что касается переводческой деятельности, то наибольшие трудности представляют сокращения, стоящие на пути от текстовых к терминологическим. Такие сокращения, известные лишь весьма ограниченному кругу специалистов, часто приводятся без каких-либо объяснений.

Список сокращений в алфавитном порядке обычно приводится в конце любого словаря в особом разделе и этом нужно иметь в виду, что вследствие широкого употребления сокращений в английском языке имеется много омонимических сокращений, что требует от переводчика внимательного отбора нужного значения, например:

EP = electric primer электрический запал

EP = equipment part склад технического имущества

EP = extreme pressure предельное давление

EP = earth plate заземляющая пластина

В настоящее время наблюдается рост терминологических сокращений - это объясняется стремлением кратко передать понятие в языке. В одних случаях это приводит к употреблению кратких вариантов термина в виде одного только основного компонента, в других - к использованию различного рода сокращений, чаще всего буквенных.

## 2. Сокращение в английском языке

**Английские сокращения** – это сокращенные формы некоторых частей речи (don't, I'm, и др.), которые широко используются в разговорной и неформальной речи и письме.

Особым типом сокращенных слов, характерным для английского языка и отсутствующим в русском, являются сокращения на письме латинских слов, которые читаются не как латинские слова, а переводятся на английский язык:

a.m. (лат. ante meridiem) - in the morning

p.m. (лат. post meridiem) - in the afternoon

cf. (лат.confere) - compare

i.e.(лат.id est) - that is

e.g. (лат. exempli gratia) - for example

q.v. (лат. Quod vide) - which see

viz.(лат.videlicet) – namely

Как читаются сокращенные слова (аббревиатуры) на английском языке

1. Некоторые аббревиатуры на английском языке произносятся отдельно по буквам:

WHO (World Health Organisation) – произносим W-H-O – Всемирная организация здравоохранения

BBC (British Broadcasting Corporation) – Британская вещательная корпорация

UK (United Kingdom) – Объединенное королевство — Великобритания

USA (Unites States of America) – Соединенные штаты Америки

PM (Prime Minister) – премьер-министр

MP (Member of Parliament) – член парламента

EU (European Union) — Евросоюз

PC (Personal computer) – персональный компьютер

2. Другие аббревиатуры читаются как слова и называются акронимы:

NATO (North Atlantic Treaty Organisation) – Североатлантический союз

AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome) – СПИД (синдром приобретенного иммунодефицита)

HIV (Human immunodeficient virus) – ВИЧ (вирус иммунодефицита человека)

3. В английском языке есть аббревиатуры, которые используются только на письме, а вот в речи произносятся как полноценные слова:

Mr (Mister) — мистер

Mrs (Mistress) — миссис

Dr (Doctor) — доктор

St (Saint / Street) – святой или улица

4. Следующие аббревиатуры на английском языке используются в организационной структуре языка:

etc. – and so on — (латинское *et cetera*) – и так далее

i.e. – that is to say — (латинское *id est*) – то есть

NB – please note – (латинское *nota bene*) – заметь хорошо, на заметку

RSVP – please reply – (французское *repondez s'il vous plait*) – отвечать на приглашение

e.g. – for example – (латинское *exempli gratia*) – например

5. Некоторые слова используются в сокращенной форме, если стиль речи неофициальный:

Lab (laboratory) – лаборатория

TV (television) – телевидение

Exam (examination) – экзамен

Ad (advertisement) – объявление

Case (suitcase) — портфель

Mum (mother) – мать

Phone (telephone) — телефон

Board (blackboard) — доска

Fridge (refrigerator) — холодильник

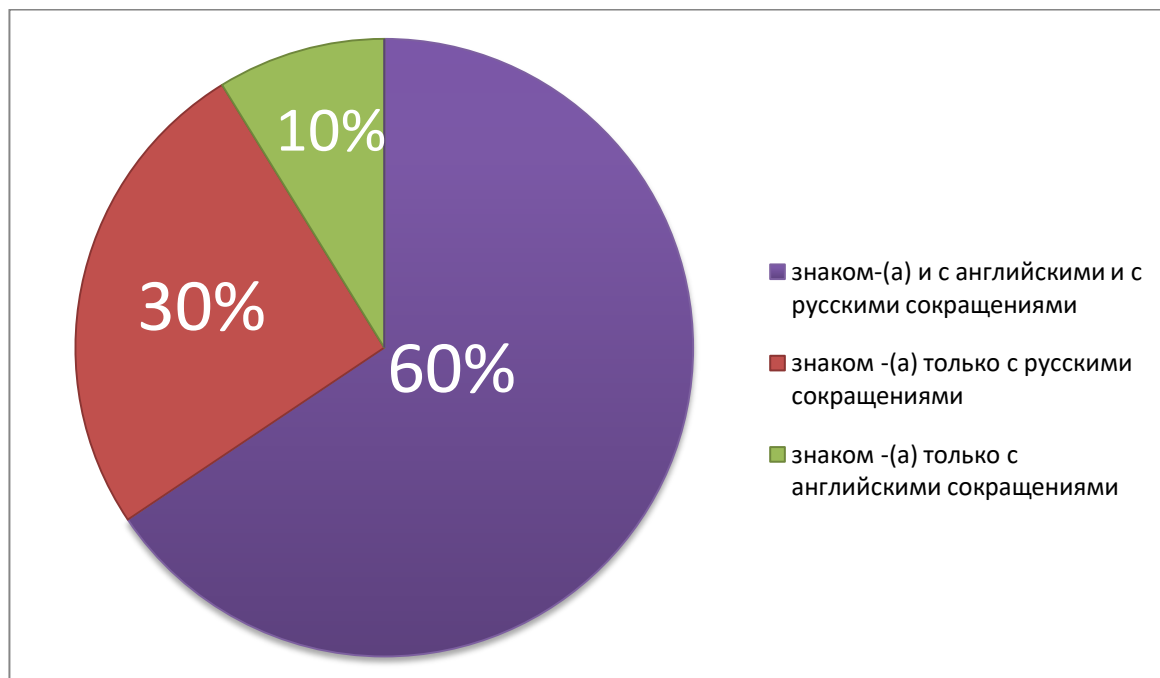
Bike (bicycle) – велосипед

Dad (father) — отец

## Flu (influenza) – грипп

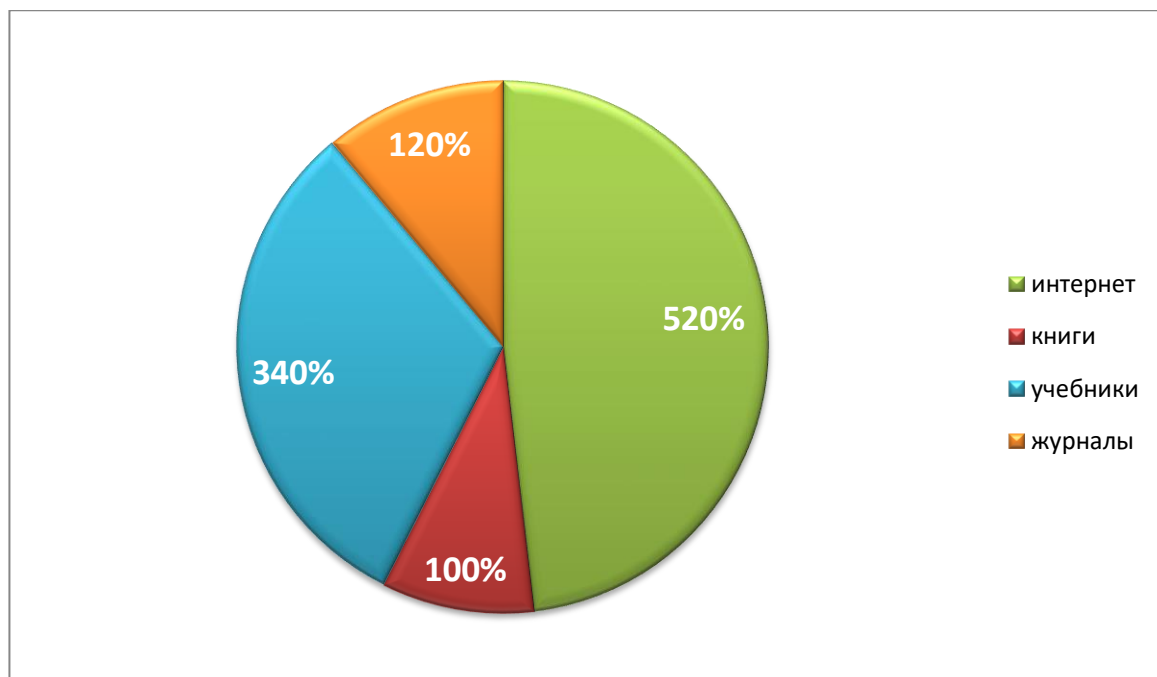
### Анкетирование

Знакомы ли вы с английскими/русскими сокращениями?»



Из результатов анализа известно, что ученики довольно хорошо знакомы с русскими сокращениями. Значит русские сокращения, просты для изучения и весьма популярны среди 5-7 классов.

«Где чаще всего вы встречаете сокращенные слова?»



Из результатов анализа можно сделать вывод, что в основном учащиеся чаще всего встречаются с сокращенными словами в интернете и учебниках.

Мне стало интересно, а правда ли в учебниках много сокращений.

Я взяла учебник английского языка и выписала сокращения, которые я заметила. Их оказалось довольно много, значит в английском языке множество сокращений. Эти сокращения представлены ниже:

- you will – you'll
- you have – you've
- you are – you're
- he is – he's
- I am – I'm
- is not – isn't
- are not – aren't
- he has got – he's got
- I would – I'd
  
- will not – won't
- cannot – can't

### 3. Заключение.

В результате данной работы выявлено, что сокращения наиболее часто употребляются в разговорной речи, являются важной её составляющей. Чаще всего они встречаются в средствах массовой коммуникации и используются для экономии времени, и удобства.

Анализ русских и английских сокращений показал, что наиболее многочисленными и узнаваемыми являются русские сокращения. Английские сокращения менее узнаваемы, но это объясняется тем, что мы изучаем данный язык, и его присутствие в разговорной речи не так велико. Хотя в настоящее время можно наблюдать большое количество слов, заимствованных из английского языка, которые мы употребляем в речи.

Роль аббревиации в современной лексикологии трудно переоценить. Аббревиатуры помогают сократить до минимума речевые усилия, языковые средства и время, оставаясь при этом понятными и доходчивыми. Аббревиатуры также необходимы для того, чтобы упростить длинные наименования в официально-деловой речи. Слова со сложной внутренней структурой имеют при этом сжатую внешнюю форму, что позволяет употреблять их как в разговорной живой речи, так и в научных трудах. Аббревиатуры, получая массовое распространение в специальных сферах, входят равноправными словами в общенародную речь. Аббревиация стала в последнее время одним из наиболее продуктивных способов пополнения словарного состава многих языков. Число сокращенных лексических единиц в развитых языках составляет десятки тысяч.

**Практическая ценность** работы заключается в том, что она поможет в изучение как английского языка, так и русского языка, позволит расширить словарный запас слов, запомнить некоторые грамматические явления. Использование сокращенных слов помогает отработать произношение отдельных звуков.

#### **4. Список литературы**



1. Ступин Л. П. Аббревиатуры и проблема их включения в толковые словари. // Вопросы теории и истории языка. – С-Пб, 2003г. – с. 291.
2. Волошин Е.П. Аббревиатуры в лексической системе английского языка: Дис. канд. филол. наук. М, 2005г. – с. 12.
3. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. - М.: Высш. шк., 1978. - 315с.
4. Кузнец М.Д. Скребнев Ю.М. Стилистика английского языка. - М.: Высш. шк., 1960. - 354 с.
5. Антрушина Г.В., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Английская лексикология. - М.: Высш.шк., 2001. - 311 с.

Используемые сайты:

<http://www.morningstaronline.co.uk/>

<http://www.thetimes.co.uk>

<http://mamadu.ru/transl1abr.htm>

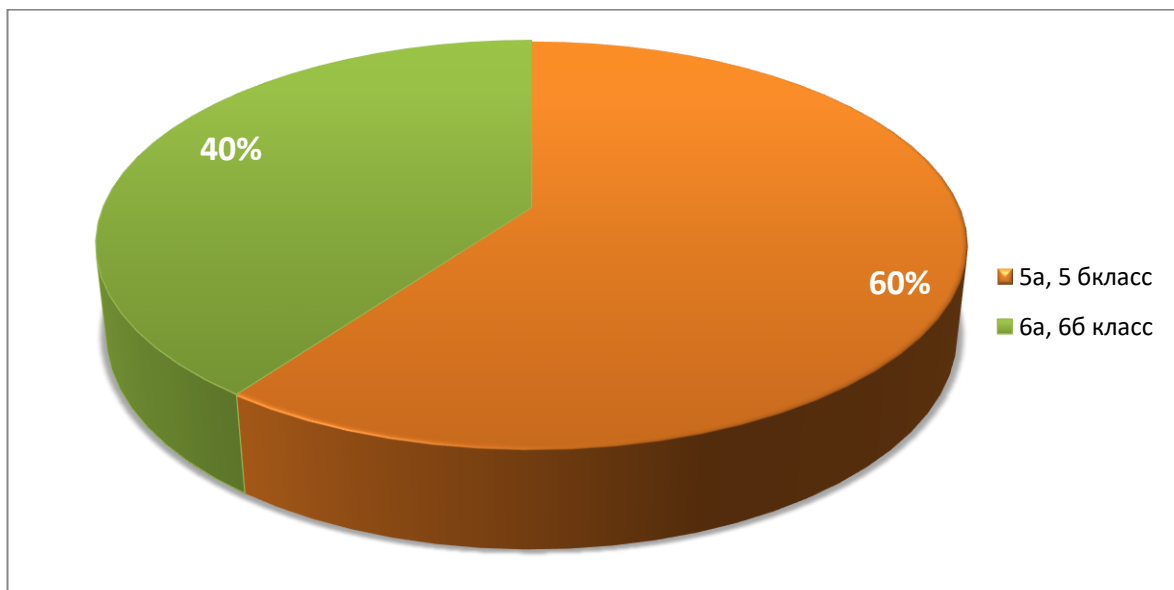
<http://ru.wikipedia.org/wiki/Аббревиатура>

<http://www.bestreferat.ru/referat-179095.html>

***Приложение 1.***

***1 вопрос:***

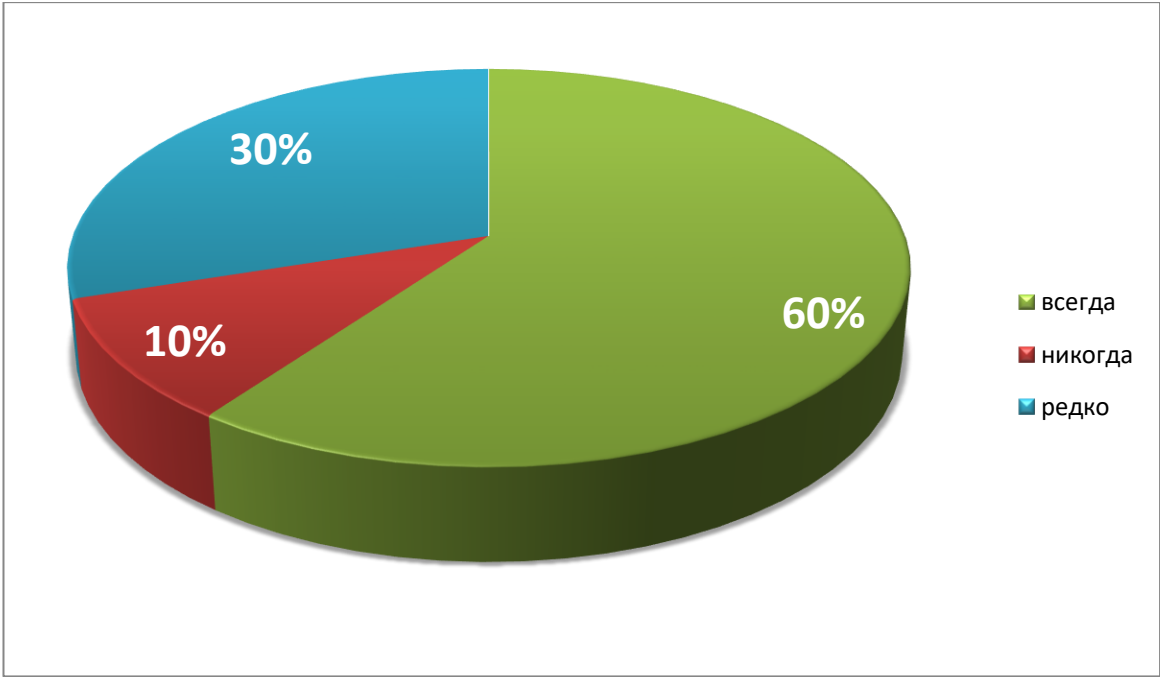
*Как вы считаете, нужны ли сокращенные слова?*



***Приложение 2.***

***4 вопрос:***

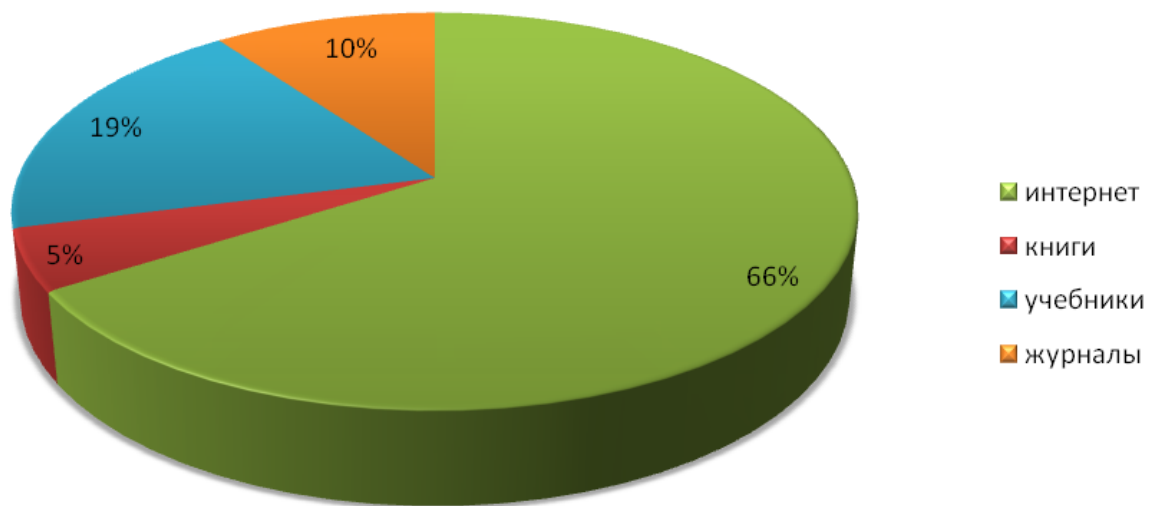
*Как часто вы используете сокращенные слова?*



**Приложение 3.**

**5 вопрос:**

*Где чаще всего вы встречаете сокращенные слова?*



## **Приложение 4.**

### ***Наиболее популярные английские сокращения.***

GF-girlfriend - подруга

BF-boyfriend - друг

U-you – ты, вы

BRO-brother - брат

SIS-sister - сестра

gonna = going to – собираться что –либо сделать

wanna = want to - хотеть

gimme = give me –дай мне

whassup = what is up *или чаще* what's up – что случилось

getcha (get you) – получить

4ever (Forever) - навсегда

4u (For You) – для тебя

Y? (why) –почему

2nite – Tonight – Вечером

L8R (Later) – позднее, поздно

CUL8R (See You Later) – увидимся

THX, или TX, или THKS (Thanks) - Благодарю, спасибо

2 L8 (too late) – слишком поздно

We (weekend) – выходной

I L Y (I love you) – я тебя люблю

CE (see you) – увидимся

tmr (tomorrow) – завтра

pic (pictures) – картины

pls(z) (please) – пожалуйста

ppl (people) – люди

r (are) – глагол связка

coz (because) - потому что

hun (honey) - мед

algo (I will go) – я пойду

acoupla (a couple of) – пара

***Приложение 5.***  
***Наиболее популярные русские сокращения.***

Д.з – домашнее задание  
Упр. - упражнение  
Спс – спасибо  
д.р - день рождения  
прив - привет  
лан - ладно  
лю - люблю  
комп. - компьютер  
пмж. – постоянное место жительства  
стр. - страница  
СП – семейное положение  
мб – может быть  
пж - пожалуйста  
нз – не за что  
клава - клавиатура  
телек - телевизор  
велик - велосипед  
кроссы - кроссовки  
системник – системный блок  
о5 – опять  
щас – сейчас  
сёдня- сегодня  
оч - очень  
НГ – Новый год  
тя - тебя  
4то - что  
4ас - час  
спок – спокойной ночи  
что-нить – что-нибудь  
7я – семья.